



# 聞喜

2008年9月

第14期

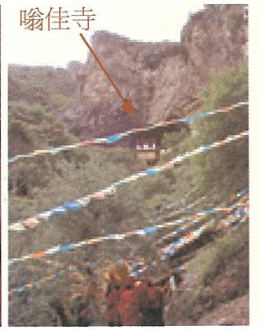
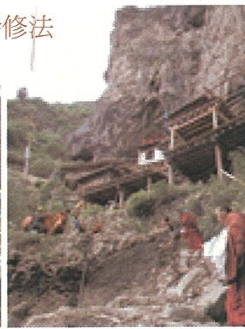
1999年北美創刊

། ཏུས་དབ་ཕྱོས་པ་དགའ།

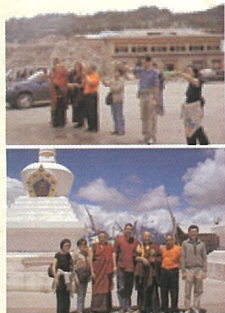
## 朗欽加布仁波切雲南之旅

2007

仁波切們千里奔波來到喻佳寺修法



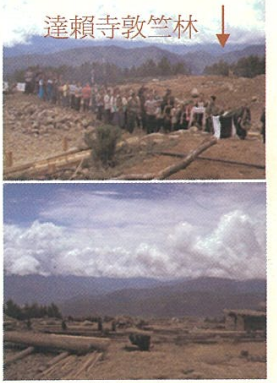
在仁波切們的修法祈請下，梅里雪山頭終於露面。



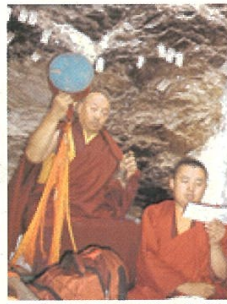
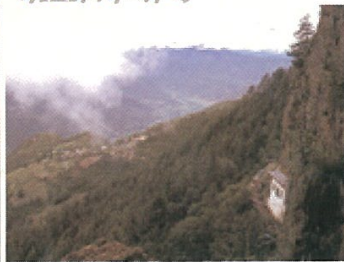
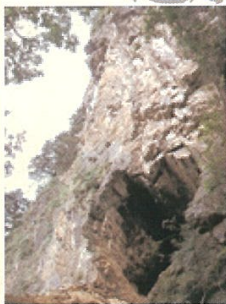
蓮花生大師山洞



民眾排隊等待仁波切



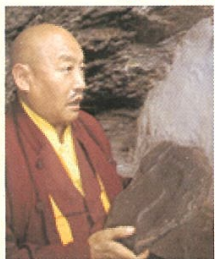
### 達摩祖師洞



雙足山  
七迦葉尊者洞



第二代法王的腳與鞋印



達摩祖師(西藏稱帕當巴)的足影



## 本期內容

法會圖片集錦	1
般若波羅蜜多心經(1)	2
普賢菩薩行願讚(4)	8
菩提心讚頌寶炬(10)	12
瑪爾巴譯師傳(11)	13
唐卡：注荼半托迦尊者	20

## 聞喜

岡波巴金剛乘佛學中心

指導上師：朗欽加布仁波切

創刊發行人：王倩如

編輯：岡波巴編譯小組

北美連絡處：

Gampopa Vajrayana Buddhist  
Center

6 Fox Lane, Denville, NJ 07834

Phone: 973-586-2756

Fax: 973-586-7080

email: [gampopacenter@hotmail.com](mailto:gampopacenter@hotmail.com)

website: [www.gampopa.org](http://www.gampopa.org)

台灣連絡處：

台北市岡波巴金剛乘佛學會

台北市大安路一段 241 號 6 樓

Phone: 02-2784-6125

Fax: 02-2703-4316

Email: [gampopa.tpe@msa.hinet.net](mailto:gampopa.tpe@msa.hinet.net)

《聞喜》期刊，每年發行兩次，以贈閱的方式流通。若您有興趣收到《聞喜》，請來信或以電子郵件告知；您也可以從岡波巴中心的網站，[www.gampopacenter.org](http://www.gampopacenter.org) 閱讀及下載最新或舊期的聞喜。

## 般若波羅蜜多心經(1)

朗欽加布仁波切 講述      敬安仁波切 口譯

岡波巴編譯小組 紀錄

2005 年十一月講於 Huntsville, Alabama

首先，聽法前的動機。遍虛空一切眾生因為自心迷亂故產生顛倒之見，對沒有的東西執著有，對無常產生有常等顛倒之見，隨著這種迷惑的心流轉在輪迴當中。我對他們生出大悲心，願以今天聽聞般若佛母之佛法（「佛母」西藏話為「永吞」，即空性之意）的動機，消除一切眾生的迷亂顛倒見。

今天我們所要講述的法是佛陀的遍智智慧所開示的最究竟之法，也就是佛的智慧之境。雖然在印度、西藏已有很多的大成就者對此智慧做過眾多的解釋，但要把佛的智慧用凡夫之心去表達仍是非常困難的，在此將盡自己所學來為大家講述。

佛陀為利眾生而出現在這世間，我們在講述此法時首先對佛所說之法進行分判。從小乘的角度來講，釋迦牟尼佛是依這一世的人身而成就佛果。以大乘的角度來看，釋迦牟尼佛已於過去得證佛果，如今為調攝眾生，再次示現人身，轉動法輪。佛轉動三次法輪，首先他轉動四諦的法輪，二轉法輪是無自性、也稱為無相法輪，第三次為善擇法輪。今天我們所講的法是屬於二轉法輪的無相法輪。

佛講述的經典言教有三類：

第一類是佛親口講述的法。像《攝集經》、《般若經》等是屬於佛親述的法。

第二類是佛加持的法。佛加持的經典一般分為三種，身加持、語加持、以及佛意加持的經典。身加持的經就像佛把他的手放在金剛藏菩薩的頭上加持他，經過加持使金剛藏菩薩產生很強烈決定心念，使他有能力講述《十地論》。印度的無憂王因殺害父親而產生很強烈的慚愧心，為了幫助他，佛向文殊說你應該為他講述《懺悔經》，來幫助國王懺悔，這是語加持的經典之一。我們現在所講述的心經就是屬於意加持的經典：佛住於甚深三摩定中時，舍利子依於佛定力的加持，而向觀世音請問佛法空性的問題；觀世音也依於佛定力的能力而給予一切的回答，所以是佛意加持的經典之一。

第三類是佛准許的法。

甚深空性之義其實很難講述，但今天正逢佛降日<sup>1</sup>，是佛進入三十三天為母親講法使他的母親解脫後再回到人間的日子，在今天講述《般若波羅蜜多心經》是個很好的緣起。大家依過去累積的圓滿善資糧，而能夠聽聞到此殊勝的空性之法，所以雖然我不擅長於此，今天是以極歡喜之心，盡力講述此經。

今天講述《波若波羅蜜多心經》，將不侷限於詞語，而是把整個經的精要為大家袒裸地闡釋。從論的角度來講這部經是前行、正行、結行法門具足。前言為佛講述此經的原因。從佛陀自身住三摩定開始到整個回答完畢後，佛再從定中說：「善哉善哉，善男子善女人，如是如是，如汝所說深妙般若波羅蜜多，當如是學，一切如來亦皆隨喜。」這也屬於第三類的佛准許之經。從前言佛住甚深三摩定，到中間部分舍利子與觀世音菩薩的問答，是屬於佛陀意的加持語，此處把經的主人指出來，正如同龍王是一切世間河流之主，聲聞緣覺菩薩所註釋的經典，都是佛加持之語，皆源自於佛。

解釋經義有廣說、略說及精要說三種方式。

從【如是我聞，一時】引出前言。如我所聽聞，毫無增減地表達所聽聞的佛陀之法，沒有他人（之意）加諸其上。「一時」，表達一次聽聞就能把究竟之意義演說出。為何能一次聽聞就能得究竟清淨之意？這是緣於過去禮敬諸佛、廣聞佛法、進行布施等善業功德所累積的資糧。彌勒菩薩有一偈云：過去禮敬諸佛，累積圓滿資糧，才能成為聽法之器。這是很多智者透過觀察所得的瞭解。

【一時】表示時間圓滿，講述空性的時間圓滿。【薄伽梵】是「滅」的意思，在此表達滅除四魔<sup>2</sup>，並具足六種功德，證得無餘涅槃，所以不再畏懼一切。住於無餘涅槃不再墮於三界的輪迴之邊，也不處於寂靜的涅槃之邊；薄伽梵無為、無所畏

懼，表達佛陀導師的圓滿。【王舍城靈鷲山】所指的是境地處所的圓滿。【大比丘眾】，比丘藏文為「根敦」，表善業攝集，對善業有共同強烈的嚮往，所以聚集在一起，藏文裡也有滅除一切煩惱的意思。因他們有強烈的定解信念，所以稱之為大比丘，藏文稱為「千波」。【與大比丘眾】，把「與」放在裏面，表示大部分的比丘都是具足這樣的智慧以及神通；【以及大菩薩眾俱】表達眷屬的圓滿，這些大比丘與大菩薩他們所具有的功德是不可思議的。

【薄伽梵入深明法門三昧】。「深明」是自身已達明性之覺，可以清楚他人心續並能令其脫離有無之念。所以他已經離開一切假名所安立之邊，處在這樣的深明當中，是一種已經達到覺悟之明。龍樹菩薩：「深明乃離一切有無，無緣之境。」「法門」指對五蘊自性本空已達定解。究竟了達十八空<sup>3</sup>，並且能教導他人。在此「三昧」，藏文「丁一津」，是指心住於專注之念。

下面是整個法門的重點，從正式內意開始，就像區分人身體的軀幹和四肢。

【是時復有聖觀自在菩薩摩訶薩】，這裡的「摩訶薩」，大菩薩，是指本來的心性。菩提本身就是指心性，藏文「森巴」就是指把這一個「菩薩者」提昇出來，在毘盧遮那的《開顯續》裡講述菩薩者的心性如虛空般，離一切的垢染。藏文裡有一個「大行者」表達大菩薩的意思，因對眾生有大利益，能進行大佈施，所以稱作「大行者」。在此大佈施並不是指財物，而是指能為眾生捨棄生命之體；不只是現世，更能在無量三大阿僧劫恆常利益眾生；具足神通力，能承擔一切眾生之苦，能消一切眾生的煩惱心續。「聖觀自在」表殊勝，他比一般聲聞乘及緣覺乘更殊勝，故稱「聖觀自在」。藏文的觀自在為「間瑞息」，表達他無時無刻不以悲眼悲憫世間的眾生。【觀照般若波羅蜜多深妙之

<sup>1</sup> 佛降日：佛為令母親聞法解脫，而上三十三天為母說法，說法完後再下降人間之日。

<sup>2</sup> 四魔：煩惱魔，五陰魔，天魔，死魔。

<sup>3</sup> 十八空：內空、外空、內外空、空空、大空、第一義空、有為空、無為空、畢竟空、無始空、散空、性空、自性空、諸法空、不可得空、無法空、有法空、無法有法空。

行】，「般若波羅蜜多」表法身之行徑，是離一切垢染，是清淨之體，超離一切世間的思惟。「深妙之行」為逐次趨入圓滿果位。菩薩依般若之見，逐次講述佛的地道功德<sup>4</sup>，這些地道功德在大般若經裡有很詳細的解釋。從五道十地，也就是從資糧道、加行道到誠信之地等循序而上，照見這一切清淨之體以及五道十地<sup>5</sup>。觀世音菩薩依於【照見】這一切法身之行徑以後，見整個【五蘊皆自性空】。在此講「蘊」時分界、明、處等區別，表五蘊的界、處等等其本質就是一種自性空。這裡的空不是指一個東西從有變沒有稱為空，而是承佛威力所致，也就是說依於佛陀的加持威力。如同《攝集經》裡講述聲聞、緣覺等經過修證而得到殊勝果位，是緣於佛的威力。依於這個觀點，在無形虛空中就能聽聞佛的教法，這一切都依於佛慈悲加持的力量。這裡表達的是：依於佛陀加持的威力，使舍利子有一種勇氣向觀世音詢問般若心經的內意，不然的話，這不是屬於舍利子所能了解的。【壽命具足舍利子】，「壽命具足」是已捨棄一切煩惱而能將一生命用在最善之處者。舍利是舍利子母系之姓，舍利的兒子故稱舍利子。

接著舍利子先請問，觀世音菩薩後回答。【白聖觀自在菩薩摩訶薩言，善男子善女人，若有欲修般若波羅蜜多深妙之行者，作何修習，作是語已】。這句表達的意思已經很清楚，不需作特別解釋。

觀世音回答這空性之體，是依於三解脫門而進行，首先從空性本質的空來解釋，所以稱為空解脫門；從它的因上來解釋時稱為無相解脫門；從它的果來解釋時稱它為無願解脫門。首先是從本質，也就是空解脫門，來開始解釋。觀世音回答【舍利子若善男子善女人欲修般若波羅蜜多應做是觀】，在這裡為何加一個「欲修」？此處把這個法所攝受的境表示出來，因為這個

空性之法，還不是聲聞乘所能攝受之境，(雖然最終聲聞乘也要走向這個法門。)這裡表達所攝受的是大乘之境。為何叫善男子、善女人？因這裡不分男女之別，是以平等之心，表凡有欲求菩薩之行的人都可接受。在這裡藏文裡還多一個「康拉拉」就是說若善男子善女人「等、等」的意思。善男子善女人對於菩薩所行的基礎及道有一些認知，並有趨往無餘涅槃無住之心，是以這樣的嚮往之心來接受。為何叫「深妙之行」？依據佛所講的經裡敘述，對於趨向菩薩行的心續者講述的是平等心續，只有他們能接受這平等空性之法。「深妙」就是指空性本體，就像前面所講的，並不是像火燃燒柴燒盡以後沒有柴一樣的空，而是指法本來寂靜之空，它離一切邊，也就是遠離四邊，在證果時本有的基礎功德顯現出來。般若波羅蜜多是從本初之基開始。行者了解本初之基後，再用此認知來修道，隨而基的功德就能顯現，即為果。空性中基道果三者具足。龍樹菩薩講過去未來三世之佛的因也是此，果也是此，智慧也是此。

【應作是觀，應以五蘊亦從自性空真實現】。從下面開始解釋前面所講的五蘊，很多的東西聚集在一起稱為蘊，五蘊就是色、受、想、行、識。凡外所顯的一切山河大地，草木等外器物與內六道有情皆是色蘊。進一步微細言，意識也是色。眼見色，耳聽聲，鼻聞香，舌嚐味，身碰觸等法，即是受蘊，也就是五塵和五根接觸時稱之為受，依於此，我們產生喜樂痛苦，所以稱它為受蘊。在這受蘊中進行區別，也就是對自己所求的進行受取，所不欲求的開始排除，在這個當下進行取捨稱之為想蘊。在這個想蘊之上就開始有了善業、惡業的習氣等等，所以我們稱為行。意識則是色受想行的主人。在這裡講述的界觸根等並不是說從有變成無，它的本質之體就是一個自性空。一切法皆不住於任何處，也就是金剛經裡講不住一法就是不落一處，指的是究竟的法性之體，般若之意。「真實現」是指對這一切的法我們不要以顛倒之見去觀待，應以真實清淨之觀去看。 「真實現」指的是任何之法無自性，也表達法身本體的清淨，就像中

<sup>4</sup> 地道功德：五道—資糧道、加行道、見道、修道、無學道。

<sup>5</sup> 菩薩乘的十地—歡喜地、離垢地、發光地、焰慧地、難勝地、現前地、遠行地、不動地、善慧地、法雲地等，一一層次逐上。《大般若經》對其功德有極詳細之解說。

觀裡所講，因為一切法無自性，眼根的本質是空。為何說眼根本質是空？眼睛能看到外的色境，是因我們自身的執著。但是我們往內看，解析眼根本身時，它本身是很多分子所組成，並不是能見之體。當我們看外面的色境時，有人說是眼睛在看，或者是以身體內某種神經在看來解釋；但我們回過頭來看到人死亡後這些眼根及神經都還存在，這時為何看不到？於是我們就說是心在看，但如果不具足眼根和它接觸之微塵，心又無法看見這個色體。因此眼是自性空的微細之體。這就像我們的夢境，是從本來無中一再顯現出來，在《大般若經》和中觀裡面都對眼根與境（塵）之間的接觸、如何來判斷色境等有細微分析，在這裡我們是用粗略的解釋，依於這個無自性空表達色即是空。現象中所顯現的一切色法，其本質皆自性空。當有這種空性的認知，就會開始打破上帝或大自在天創造一切的說法。所以這裡指依於空故，離開常見，但又依於本體的無自性空能夠顯現任何色境。這裡表達如果有常之法的話是無法毀滅的，也不能形成。像中觀所講，依於空性故任何緣起之法皆可顯現，所以它不落於斷邊。

「因空性故，緣起之法皆可顯」，因為緣起故可顯現一切色。空性與緣起互相依存而顯現，即為世俗諦。《月燈三摩定經》講述佛子依於一切法無自性空之故，不再墮入上帝或大自在天的常見之邊；依於自性緣起無滅故，也不落於斷見之邊等過失。了解到輪涅一切法是無自性，一切所顯都是幻化，對此從內心產生一定的定解，這是屬於名相勝義諦。勝義諦有名相勝義諦與究竟勝義諦兩種。依於了解色的本體是無自性、是空性，稱為色即是空。緣起無滅，一切皆可以顯現為相的色體，稱為空即是色。所以任何法，並不是由顯入空或由空入顯，而是在顯相和空性之間同時顯相出來，是同體的，所以稱之為色不異空。依於空性的本質不離於色體、但也不執著於空性之色，所以稱空不異色。一切法都不離於空性本質，所以稱之為顯空雙運。如同水中之月與夢境一般，任何世間一切法都不超離這四種性向，就是：色即是空，空即是色，色不異空，空不異

色這四種現象。此乃般若波羅佛母之義。往內觀心性之體時，觀察心的生起、住處與滅處，皆無可生，無可住，無可滅。這種遠離一切言語，超越思維概念之境，即為虛空瑜伽。當這個境界到的時候是離開一切言語、超離我們的思考之境，所以稱之為空性，所以藏文裡叫做「離言絕思般若至彼岸」。【是故受想行識亦復皆空】是和前面同樣的意思，下面就不細解。「是故」藏文是「滴欣度」，是顯相的意思。這裡表達「受」本身是一種體驗，這「受」的本質、本體是空，所以這裡表達受即是空，空即是受。也可說受不異空，空不異受。「想」的意思是對它開始產生各種名號區別，有心的區別稱之為「想」。所以「想」的本質也是空性，故想即是空，空即是想，想不異空，空不異想。「行」與「識」亦復皆自性空。「是故受想行識亦復皆空」都是依照這四種空性的方式來依次解釋，都是指無自性空。

【舍利子，以是諸法性空無相】，表一切法的本質是空，空的本體就是一種自性空，無法用形體或顏色去表達，所以稱為無相。諸法本質之體性空，它不是依於因緣瞬間產生出來，一切法本來的體性就是空，所以一切的法，本初就是無生。經裡面講述「已生者已生起，未生者未生起」。一切諸法的本體是個無生之體，空性的本質是無生，空性能展顯現的力量也是無滅，此無滅非指一切都沒有而是指無滅的能力。經裡用鼓音來表達，鼓聲音的出現是由木棍加上鼓皮以及手三者而開始產生聲音，這聲音並不是從棍子當中出現，也不是從皮中出現，也不是由手出現。表三世一切法是無生的，因無生故，所以一切法無滅，任何法沒有來源之處，也沒有可去之處，所以稱之為無生無滅無來去，也就是表達離開任何的取捨，因而稱之為佛母。在這裡我們所要講的就是這個無生的本體，對於這個無生的本體我們應該捨棄一切的疑惑之見，對它產生定解之心。前面所講述世間一切法如同幻化夢境，這種觀念指世俗之諦。當能任運這種幻化夢境之表現之時，再也不受這種生滅之法，就已達勝義之諦。我們所謂的勝義菩提心也就是指空性本體。依個人的根

器，有些人聽聞空性是感到非常的歡喜，有些人是感到懼怕，也有人未曾了解到它本來的涵義。空性的本質離開一切迷亂的垢染，所以稱它為無垢。我們能夠住在這種本體，脫離迷惑，就不會被煩惱的習氣所染。這裡的「垢」並不是說過去曾有現今需要把它去除，如果本初就是垢染就一定有垢染之體，「亦無離垢」表達本初就是清淨所以沒有任何垢染可除，表空性本體就是清明之體，所以自然能淨除一切垢染。經裡講聖者已無「有為」、「無為」之差別，表達聖者達到了證空性之體時，迷亂對聖者來講其實是沒有任何的垢染，它只是一種能量的展現。對於我們來講，因未了證空性本體故，所以顯現出的是迷亂的垢染。當理解或了悟時，這個迷亂只是一種展現。噶舉派裡有一個「分別念即法身」的說法，當你已了悟時，垢染只是一種展現。要達到這種境界，首先要先開悟，再經過爛熟，到最終的了證；能夠在定坐中開悟以後，達到不動搖、不為分別念所擾，從短暫的分秒開始，經過一段爛熟，而逐漸至最後的自然了證。「無滅」表達在本體空性當中，不需放置任何功德，也沒有一個過失要拿除，離一切的名相，所以稱為「無滅」。沒有任何要滅除的過失，功德是本來具足的，所以稱它為「無增」。

從三解脫門的觀點來解說心經，首先從本體的空到無相，是屬於三摩定；無生、無滅等，是滅除了本體對相的執著；隨後的不增、不減，無垢亦無離垢，是對本體無所願求，是屬無願解脫門，所以三種解脫門在此具足。

如何從五蘊解脫？經文接著講【舍利子，是故空中無色，無受想行識】。當了解空的本體無自性，對實體（色）無執著之念，對於（受）境也不執持為真實。同樣的，因為依於空性本體，對想也無執著；逐漸驅除對蘊體的執著。

【無眼耳鼻舌身意，無色聲香味觸法，無眼界乃至無意識界】下面講如何從無自性的空當中解脫內六根，所以有「無眼、耳、鼻、舌、身、意」。因為有眼而產生

色境有色身等等，因為眼耳鼻舌無自性故，依於眼耳鼻舌所形成的色聲香味觸法也都無自性。從能了知境的六根到所要觀待的境，六塵，這一切都是依於兩者接觸而產生，這兩者本體皆空性，所以皆不能獨立。當了解這十二種法門時，對於任何相均無執著，這是開顯無相之法。當已滅除這十二處後，下面講如何斷除這十八界。當無念生起時，眼根不再隨境所轉，所以對外境沒有任何執著。透過這種無念生起，六識的執著開始斷除，隨而斷除從眼識所形成的根處，到無眼界乃至無意識界、無意識界。

今天在這裡，剛剛從字面上進行解釋，這裡是屬於用思辨的方式，也有用修持的方式，依於口訣慢慢從自心開始去證悟這個法。整部《般若經》都攝集在心經這個短法裡面，所以這是比較細微甚深之法。雖然了解心經可能開始有點困難，但誠信之念是非常重要的，過去佛陀在講經之時，很多的阿羅漢等都吐血而亡，請求佛陀不要再講述本質空的法門。我們對此法有一種誠信，是我們過去所積的福德。就像科學開始發達時，因為與其他的宗教思想相違，導致宗教抵制科學的發展一樣，這種非常高的思維，會產生很多的碰撞衝擊。我們依於佛典來進行佛法講述，這也是佛陀的加持之語所闡述出來的，我們應該對它產生無比的誠信。



Q：問一個很基本的問題，我們怎麼把心經這種空性應用在日常生活中，比如說當我們遇到一個人被打罵時，我知道大家的反應，但對一個證悟空性的佛菩薩，他是怎麼反應？

A：這裡所提出的空性可以用水中月來表達。先從理論上來解析空性本體，證悟的人就像了解水中之月，了解這一切皆是幻化，菩薩眾看待這眾生就像看電影一樣，在電影當中雖然我們可能會產生一點執著、一些情緒，但我們沒有任何的危機心態出現。菩薩不同之處是他對眾生有悲的力量，菩薩的想法是如何能將眾生從這種迷亂中解救出來，所以他會開示一些法門，或者以其他身體的化現出，或用其他的方式提醒眾生。雖然我們不是菩薩，但我想菩薩應該是依於這樣的行為。

Q：如果一切是空的話，人生的意義是什麼？難道我們人生在世都是無中生有？

A：《心經》在這裡所要表達的不是指一切皆空，這裡所提的是破除這種一切空的觀念。當我們所認知是一切空時，我們會覺得生命無意義。但依於空性故任何皆可展現，所以講的是緣起法，依於緣起故所以我們隨著自己不同的業會產生各種法，也依於過去而得到現在的人身，依於這原因你的生命可由自己決定，依你而定，表達空是離開一切的，讓你斷除這些執著。我們雖然沒辦法能直接用幻化對治幻化，我們應首先用世間人性，從道德上面來對治世間上面的惡。我們應要以智慧、信心、勇氣去面對，用這樣的方式來對治這種世俗的困擾。你問的問題很好。菩薩是已經了解這一切皆是幻相，所以他不會有執著，而我們因為對幻相有執著，所以認為它是真實之體。就像我們一再的在現世當中累積自己的錢財一樣，當我們累積越多的時候，我們的心執著越多，所帶來的苦也就更多，而最終我們死時這一切都不能帶去。所以在沒有任何執著之下來進行自己的生活。這裡表達是說我們自己在執著境，而境沒有執著我們，所以決定權在你。雖這樣講述，但真實的我們去體驗時是有點困難。慢慢的就可以自己體悟。

Q：仁波切講龍樹菩薩提到空性、基道果，能不能再說明一下？

A：龍樹所講空性的本體、本質智慧因果都是具足在這空性當中。基、道、果在這裡表空性所提的本質本體是清淨的，但依於我們的執著所以迷惑，所以產生這種實體之境，有了執著之念，就是迷亂。在這迷亂時，有人開導我們說這是迷亂。我們應該了解我們的本初之基，本體的空性之基，把這本基做為道來進行。當這種迷惑、迷亂、垢染開始去除時，果就現前，就是把本來的基礎開始現前出來，我們把他改名叫果。其實在一個道路上，就是在空性的本體上來修。道的部份就是把這迷亂如何去除。因為基礎本來清靜所以不需要在這上面增減。

Q：人性本善因為環境的汙染所以變執著，要怎樣去掉執著？

A：空性本體是清淨無垢染，因為無明所以迷亂垢染我們，當我們聽聞此法後，了解到空性本體是自明之體時，就能夠脫離這種執著煩惱。就像是垢染的衣服用肥皂去洗刷一樣，這裡指的是本來就是一個乾淨之體；就像在水中的幻化，出現同時，它是不受垢染叢生，沉澱在那裡。首先要了解心的根本，我們為何還在迷惑？就是我們還沒有了解心的根本所以還在迷惑。

Q：要怎樣了解心的根本？

A：我們不能夠以一實體之物來表示心的根本，這不是一種馬上讓你了解心的根本之法。首先要由佛法的聞思修開始進行，先從理論上去聽聞心的根本，理解它的本體，在這種方式之下，從理論上開始，讓自己有抉擇斷滅一切心的執著之念，慢慢才會對此法產生誠信，越來越對自己心的本體有一種體驗。也有一種是跟隨著自己的傳承，有一些教導口訣的方式，讓你理解心的方式。從理論角度來講，就像科學用儀器來研究最細微的部份，我們佛法的修證也需要聞思修這種儀器。心的根本我自己也不是很清楚，所以需要一個很好的眼鏡來看的更清楚。

下期待續

# 普賢菩薩行願讚 (4)

朗欽加布仁波切 講述 敬安仁波切 口譯

岡波巴編譯小組 紀錄

2003 年四月講於岡波巴春季佛學營

編按：講課時偈頌原文採兩種譯本

開府儀同三司特進試鴻臚卿肅國公食邑三千戶賜紫贈司空諡大鑑正號大廣智大興善寺三藏沙門不空奉 詔譯

諸惡趣苦願寂靜	一切群生令安樂	於諸群生行利益	乃至十方諸刹土	常行隨順諸眾生	菩提妙行令圓滿
普賢行願我修習	我於未來劫修行	所有共我同行者	共彼常得咸聚會	於身口業及意業	同一行願而修習
所有善友益我者	為我示現普賢行	共彼常得而聚會	於彼皆得無厭心	常得面見諸如來	與諸佛子共圍繞
於彼皆與廣供養	皆於未來劫無倦	常持諸佛微妙法	皆令光顯菩提行	咸皆清淨普賢行	皆於未來劫修行
於諸有中流轉時	福德智慧得無盡	般若方便定解脫	獲得無盡功德藏	如一塵端如塵刹	彼中佛刹不思議
佛及佛子坐其中	常見菩提勝妙行	如是無量一切方	於一毛端三世量	佛海及與刹土海	我入修行諸劫海
於一音聲功德海	一切如來清淨聲	一切群生意樂音	常皆得入佛辯才	於彼無盡音聲中	一切三世諸如來
當轉理趣妙法輪	以我慧力普能入	以一刹那諸未來	我入未來一切劫	三世所有無量劫	剎那能入俱胝劫
所有三世人師子	以一刹那我咸見	於彼境界常得入	如幻解脫行威力	所有三世妙嚴刹	能現出生一塵端
如是無盡諸方所	能入諸佛嚴刹土	所有未來世間燈	彼皆覺悟轉法輪	示現涅槃究竟寂	我皆往詣於世界

## 唐闍賓國三藏般若奉詔譯

悉除一切惡道苦	等與一切群生樂	如是經於剎塵劫	十方利益恆無盡	我常隨順諸眾生	盡於未來一切劫
恆修普賢廣大行	圓滿無上大菩提	所有與我同行者	於一切處同集會	身口意業皆同等	一切行願同修學
所有益我善知識	為我顯示普賢行	常願與我同集會	於我常生歡喜心	願常面見諸如來	及諸佛子眾圍繞
於彼皆與廣大供	盡未來劫無疲厭	願持諸佛微妙法	光顯一切菩提行	究竟清淨普賢道	盡未來劫常修習
我於一切諸有中	所修福智恆無盡	定慧方便及解脫	獲諸無盡功德藏	一塵中有塵數刹	一一刹有難思議
一一佛處眾會中	我見恆演菩提行	普盡十方諸刹海	一一毛端三世海	佛海及與國土海	我遍修行經劫海
一切如來語清淨	一言具眾音聲海	隨諸眾生意樂音	一流佛辯才海	三世一切諸如來	於彼無盡語言海
恆轉理趣妙法輪	我深智力普能入	我能深入於未來	盡一切劫為一念	三世所有一切劫	為一念際我皆入
我於一念見三世	所有一切人師子	亦常入佛境界中	如幻解脫及威力	於一毛端極微中	出現三世莊嚴刹
十方塵刹諸毛端	我皆深入而嚴淨	所有未來照世燈	成道轉法悟群有	究竟佛事示涅槃	我皆往詣而親近

### 第四 利樂(行)

諸惡趣苦願寂靜	諸惡趣苦願寂靜
一切群生令安樂	一切群生令安樂
於諸群生行利益	如是經於剎塵劫
乃至十方諸刹土	十方利益恆無盡

此偈誦依據的藏文的譯文，和中文版有點不同。

這裡講正行願文十六個意義中的第四，利樂行。藏文版解釋佛的清淨刹土廣大甚深無量，非凡夫之心所能比擬或比量。願此清淨佛土能寂滅不清淨之地獄、惡鬼、旁生等惡趣，使三惡道一切眾生遠離惡趣之苦，都能達到人天的善趣果位。對於進行此祈願，巴珠仁波切另有一個特殊的觀點：此時可觀修自己化現到諸佛淨土中，於佛前祈願，

諸佛的身體隨之放出光芒，照射到惡趣，消除惡趣眾生的痛苦。此段願文不僅要眾生得人天的善趣之果，更願依眾生不同的根器，帶領其趨入佛法之道與菩薩之行。

常行隨順諸眾生	我常隨順諸眾生
菩提妙行令圓滿	盡於未來一切劫
普賢行願我修習	恆修普賢廣大行
我於未來劫修行	圓滿無上大菩提

藏文譯本前後文和中譯版略不同，此處講願披精進的鎧甲，為眾生而證得無上菩提果位；更要為利益眾生，而行一切菩薩之行；為成熟眾生，而行與眾生同等之行。菩薩發願行眾生同等之行的例子，可以從釋迦摩尼佛的一生看到：他和常人一樣入胎、出生，再以王子的行像成長、出家修行等，最後依此來帶領攝受眾生。在能仁釋迦佛時



代的印度，有一位身體相貌極其醜陋的人，每個人見了他都害怕，爲了不驚世駭俗，他遠離世人，躲到尸陀林居住，吃別人帶到尸陀林供鬼的食物維生，有人靠近時就跑開。釋迦摩尼佛爲了攝受他，化現成一個相貌比他更醜的人，來到尸陀林。當他見到佛接近時，馬上躲開，佛就跟著他跑。他心裡覺得奇怪，釋迦摩尼佛隨即告訴他沒必要躲避佛，因爲他們兩人是同類的醜陋之人，那位身形醜陋者因而心裡釋然，就和釋迦摩尼佛兩人同住尸陀林。之後釋迦摩尼佛慢慢地爲他開示六度等佛法，使他的心逐漸漸與過去的善緣相續，開始趨入善法。透過修行，他清淨了過去之業，最後得善趣之果。就像釋迦摩尼佛一般，所有菩薩爲利益眾生，會依據眾生不同的根器與細微習氣，行眾生同等的行止來攝眾，使他們最終達到佛的果位。此願是要以如佛般的精進來趨入菩薩之行，以六度來度眾生，願我從此直到末劫，均發願受持此願行，行普賢之行，使眾生趨入善法。

所有共我同行者  
共彼常得咸聚會  
於身口業及意業  
同一行願而修習

所有與我同行者  
於一切處同集會  
身口意業皆同等  
一切行願同修學

進一步發願，我不僅行六度與一切普賢之行，並與其他行六度與普賢行的人爲友伴。(此處同行者，也指和自己同一時間趨入的友伴。)願自己的身口意皆能依從此一願力而行。就像能仁釋迦摩尼佛時，有發十二大願的藥師琉璃光佛，以及發五百大願的無量光佛等同行者，願我能與其同。

所有善友益我者  
爲我示現普賢行  
共彼常得而聚會  
於彼皆得無厭心

所有益我善知識  
爲我顯示普賢行  
常願與我同集會  
於我常生歡喜心

第七，依止善知識。願我能恆常與一切對我有幫助的善知識，以及能助我趨入善法的友伴相聚。善知識包括爲我們開示廣大悲心的大乘善知識，以及協助自己趨入善道的遊伴。當我與這些善知識相處時，願我的身語意不會和他們相違背，若三業都能虔誠恭敬善知識，所得的利益將非常廣大。

常得面見諸如來  
與諸佛子共圍繞  
於彼皆與廣供養  
皆於未來劫無倦

願常面見諸如來  
及諸佛子眾圍繞  
於彼皆與廣大供  
盡未來劫無疲倦

第八，願我能現見諸佛，真實地於佛前瞻視十方殊勝化身諸佛，並得見圍繞諸佛的佛子菩薩眾，以及住於無量刹土的護主(能救護弱小眾生者爲護

主)，並願我能恆常不斷地對其供養，這裡的供養指的是最殊勝的遍法界、與虛空等量的供養。以誠信之心常願得見佛的真實現前，有很大的功德。也可以解釋成看到了佛色身的真實現前即是看到了佛的功德。從勝義諦來講，在吉天宋恭所寫的密咒乘七支供養中，頭一句偈頌就是「願我能恆常地展現法界自性。」這裡的法界自性就是佛，願能恆常地現見此一法身，表達能瞭見法界之願。當自己能瞭見法界時，就能於剎那間消除一切的障礙。以能恆常地瞭見法界來說明現見如來此密乘的觀點，這是(朗欽)仁波切的想法。

常持諸佛微妙法  
皆令光顯菩提行  
咸皆清淨普賢行  
皆於未來劫修行

願持諸佛微妙法  
光顯一切菩提行  
究竟清淨普賢道  
盡未來劫常修習

第九，持正法。願我得無忘卻的智慧，能受持不忘佛宣說的諸法;所受持的一切均是大乘之佛法;所行的一切皆爲普賢的行願。願能淨除一切能力不及之障礙，使一切眾生均得入普賢之行。

願我如普賢菩薩一般，以佈施、愛語、利行、同事四攝法來攝受眾生，從現在直到未來劫，皆以不怨悔之心從事攝受眾生。

於諸有中流轉時  
福德智慧得無盡  
般若方便定解脫  
獲得無盡功德藏

我於一切諸有中  
所修福智恆無盡  
定慧方便及解脫  
獲諸無盡功德藏

第十，得無盡藏。此偈頌講因發願得自在之故，我將不同於聲聞、緣覺，對於三界中輪迴的一切眾生，發廣大的利他之心。在暫時上，得色身相好、功德圓滿之福德資糧;在究竟上，得佛果的智慧資糧。願我獲得結合福、智的無盡資糧寶藏。福德資糧由佈施等而得，離一切分別念能產生智慧資糧。願我在這兩方面都能更增上，最後達無盡藏的成果。並願藉由方便之法門，於剎那間即圓滿達成多劫的資糧、瞭證究竟內義的智慧，獲得方便與智慧產生的三摩定、五神通等寶藏。

另一種對此偈頌的解釋是:在福德上，以方便之法，可以使小資糧變成大事業;而能開顯佛法內義爲智慧，兩者雙運，即是三摩定。

第十一，發願以各個不同的方式趨入，可以分八個項目:

1. 趨入刹土得見佛陀

如一塵端如塵刹	一塵中有塵數刹
彼中佛刹不思議	一一刹有難思佛
佛及佛子坐其中	一一佛處眾會中
常見菩提勝妙行	我見恆演菩提行

一微塵中具足無量塵刹之土，願我能於瞬間進入不可思議的無量刹土，也能現見如彼塵刹般無量之佛與佛子(菩薩)，願我能行與其同等之佛子行，並恆常趨入刹土瞻視諸佛。

如是無量一切方	普盡十方諸刹海
於一毛端三世量	一一毛端三世海
佛海及與刹土海	佛海及與國土海
我入修行諸劫海	我遍修行經劫海

此偈頌和前面相連，一毛髮之尖具有三時無量的刹土，我願恆常趨入如海之刹土，行菩薩之行。前四句偈頌裡的「佛及佛子坐其中，常見菩提勝妙行」，講的是瞻視化身之佛與佛子，而「於一毛端三世量，佛海及與刹土海」的偈頌之句，講的是報身的示現。

## 2. 趨入佛語

於一音聲功德海	一切如來語清淨
一切如來清淨聲	一言具眾音聲海
一切群生意樂音	隨諸眾生意樂音
常皆得入佛辯才	一流佛辯才海

佛以一種音聲說法，各類眾生皆能隨之聽聞。佛講述的，是諸佛的如來智慧，一音所說之法，是針對眾生不同的需求而宣講。這種佛語的功德，很類似現代科技所提供的多語同步翻譯，演說者講一種語言，聽者只要戴上耳機就可以聽到自己能理解的語言。願我能恆常趨入佛之辯才，聽聞佛這般講述的一切法語。

## 3. 趨入佛轉之法輪

於彼無盡音聲中	三世一切諸如來
一切三世諸如來	於彼無盡語言海
當轉理趣妙法輪時	恆轉理趣妙法輪
以我慧力普能入	我深智力普能入

佛語皆為利益一切眾生而宣說，佛不似小士夫，而是以大士夫廣大之心量來攝受眾生。願我能請佛轉攝受廣大之法輪，並趨入之。法輪如車輪，這裡也表達依佛語法輪之一再轉動，可以糾正眾生的錯誤知見。另一種解釋講法輪有十二支幹，代表十二因緣，轉十二因緣之法輪可斷除無明。

## 4. 趨入善劫

以一刹那諸未來	我能深入於未來
我入未來一切劫	盡一切劫為一念
三世所有無量劫	三世所有一切劫
刹那能入俱胝劫	為一念際我皆入

願我盡未來一切劫，皆能去除貪著，趨入佛所展現的身語意一切功德，願於刹那間垢障消盡，得無量的智慧，智慧遍佈未來一切劫虛空之法。

## 5. 趨入瞻仰如來

所有三世人師子	我於一念見三世
以一刹那我咸見	所有一切人師子

願我能於一刹那間親見三世一切人中之師以及其眷眾。

## 6. 趨入行為之境

於彼境界常得入	亦常入佛境界中
如幻解脫行威力	如幻解脫及威力

經由諸佛佛子於三摩定中之加持，示現其化現之不可思議之境，願我能常趨入此境，並能認知且超離此幻化之境。

這裡的幻解脫之行值得特別解說。我們常人執持一切為真實，雖然我們在睡覺夢醒了後，會曉得自己的夢境為幻化，但對其餘的一切，就不能如佛般地瞭解其本質也是幻化。佛是對幻化般的眾生，示現幻化般的事業。這是我對此偈頌道理的體會。

## 7. 趨入成辦刹土

所有三世妙嚴刹	於一毛端極微中
能現出生一塵端	出現三世莊嚴刹
如是無盡諸方所	十方塵刹諸毛端
能入諸佛嚴刹土	我皆深入而嚴淨

我發願於未來成佛時能成辦刹土。想成辦刹土，是要在達到八地以後，才有能力正式成辦佛土。在沒有達到八地以前，我們發願希祈將來也能如三世一切如來般，成辦莊嚴之淨土。佛的刹土，在一塵端上即俱足展現一切莊嚴刹土的功德，沒有方位界線的阻礙。此願希望現時得趨入佛之莊嚴淨土，將來得成辦一個佛的刹土。

## 8. 趨入諸佛現前

所有未來世間燈	所有未來照世燈
彼皆覺悟轉法輪	成道轉法悟群有
示現涅槃究竟寂	究竟佛事示涅槃
我皆往詣於世尊	我皆往詣而親近

願趨見如來之前,現見如來。

已証一切之如來以及尚未現証但將轉動事業之未來佛,皆是消除一切世間黑暗之明燈。此處世間燈即指一切未來佛。願他們的事業如同所發的願,能恆長轉動事業功德之法輪,直至涅槃。我們也祈願他們不要示現涅槃能恆轉法輪。願自己在寂滅証得一切在夢中佛果之前,能化現到諸佛之前,請求他們不要示現涅槃,住世無量劫。願我能住於佛之前,願所有事業皆能廣大。

### 問答錄

#### 1. 何謂成辦事業?

答：即要發願做出一片淨土,做一件事要達到目的。指的是現在發願希求成辦一個淨土。

#### 2. 佛的服裝,報身佛與化身佛看起來都一樣?

答：由字面看來好像無區分,但由巴珠仁波切之內義遺言來了解:前者表達化身境界,後者是報身境界。由經文本身來看是相等的。此為巴珠仁波切自己特殊之見:一為報身,一為化身境界。

#### 3. 五毒的展現是自身所造作出來的嗎?

答：這一切都是自己所造作的,且他人也會有更大的造作。分別念越大越會產生這種情況,而一切依分別念所造出來的,最終是苦。如同生產武器,本來是象徵自己的強勝之力;但做出一個威力強大且全世界都害怕的武器會產生病痛等,最終的果只有苦。一切有為所造以及現在的病痛如癌症等,皆由自己的五毒所造。

#### 4. 假如分別念產生後自己化解掉,會不會對別人有影響?

答：這樣利益極為廣大。一個菩薩所住之地能為整個地方帶來祥和。許多典故皆記載過去菩薩經由如此修証,讓整個城市都化虹光而去。現在世間能真正全心專注在定當中一分鐘已是很難達到了,因為現在人的分別念越來越廣,如同燈火周圍之光暈不間斷的。特別是五毒越粗重時,分別念轉動的更

快。比方在戰爭期間,人們想到的念頭只是今天要向何處逃跑,這樣無法使心定下。

5. 趨入發願佛境中,提到不可思議幻化之界。此處有一點不太能理解,可否請仁波切舉例或以故事來說明:「三世所有一切劫,為一念際我皆入。」發願後,可以趨入未來的劫。是否在這幻化的境界中,過去、現在、未來已不分了,所以可回到並趨入至過去的劫呢?如果趨入過去的劫,對現在會不會有影響呢?

答：依仁波切看來,首先要了解時間是不能量化的。妳在問題中已經量化了過去、現在、未來。打個比喻,例如作夢,在夢中經歷七天的事情,醒來之後只是一剎那。在夢中,去了西藏,給許多弟子傳法又回來。如果真的去做這件事,需要幾個月的時間。但在夢中已經去了又回來,瞬時間已經完成,這是夢中的時間。我們的現實中有過去、現在、未來,一切都用我們自己的考量去定量時間的位置。所以回歸一切,都是我們自己在創造這一切的時間。這一切都在講述緣起性空,即空性之意。聽說有些國外人在瀕臨死亡時,用儀器使意念產生花朵或是創造很舒服的情境。其實,對他們來說並非真實發生的事而只是一念之間所創造出。我們現在也是由顯與空而產生出一切,所有都是相對而成立。我們進行修證就是要瞭證這個三世無時,無時間的意思。我們注於定當中時,就可了解這三世無時間。當了解這個後,不僅對境本身是空,而看境的本身也已達至本初智慧。當這兩者顯現結合的時候,一切皆是幻化。所以一切刹土皆能幻化展現由此而生,五智的成熟由此而得。在咒續中是以此方式來解釋這一切,而經部中則沒有提這一點。

#### 6. 那這樣刹土是否也是空?

答：依此可以了解刹土本身是我們所建,我們所呈現之刹土。刹土本身是可有可無,地獄也是同樣道理。入菩薩行中有述,地獄中的鐵砂山、噬食你的鐵鉤等等,這一切都由何而來呢?都是由你的惡心所現。我們可以比量如死於戰爭的人,死亡當下所顯的就是習氣恐懼與當時的情況所構成。一個人的恐懼在心中生起會產生很大的影響。以前從西藏逃難出來,到尼泊爾以後已經沒人追殺,應比較輕鬆。當有人拿鐵罐去提水,水碰撞鐵罐凹陷處產生「碰」的聲響時,也讓某些人十分害怕。本來不需害怕的事,因為恐懼的習氣已經養成很難改變。這情形一、兩年後才慢慢有所轉變,可見習氣的重要。我們能一再聽聞佛法,這是一個非常好的習氣。

下期待續



# 菩提心讚頌寶炬

། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་བསྐྱོད་པ་རིན་ཆེན་སྒྲོན་མ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

昆努仁波切丹津嘉參

- 48. 知母念恩並酬恩，菩提心由慈與悲， 48. །མར་ཤེས་དྲིན་དྲན་དྲིན་བསོད་པ། །བྱམས་དང་སྤྱིང་རྗེ་ལྷག་པ་ཡི།  
 增上意樂所從生，自他利樂泉源處。 །བསམ་པ་ལས་བྱུང་བྱུང་ཆུབ་སེམས། །རང་གཞན་ལན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས།
- 49. 多聞僧人持證者，縱是具足伺察慧， 49. །མང་ཐོས་བཟུན་ལ་སྒྲུབ་ཚུགས་འཛིན། །རྣམ་པར་དབྱིད་པའི་སྒོ་ལྡན་ཡང་།  
 若是無有菩提心，何人將向彼祈願？ །བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་ལྡན་ན། །དེ་ལ་སུ་ཞིག་སྒོན་པར་བྱེད།
- 50. 以菩提心棄傷害；以菩提心拔諸苦； 50. །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་རྣམ་འཚོ་སྦྱོང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་སྤྲུག་བསྐྱེད་འདོན།  
 以菩提心離怖畏；以菩提心斷惡行。 །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་འཛིན་པ་འབྲལ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་ཉེར་སྦྱོད་འགོག།
- 51. 何能依如菩提心？何能勇如菩提心？ 51. །བྱང་ཆུབ་སེམས་འདྲའི་བརྟན་པ་གང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་འདྲའི་སྤྱིང་སྤྱོད་པ་གང་།  
 何能信如菩提心？何能寂如菩提心？ །བྱང་ཆུབ་སེམས་འདྲའི་སྦྱོབས་པ་གང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་འདྲའི་ཞི་བ་གང་།
- 52. 動機若具菩提心，其行亦成大善德； 52. །ཀྱུང་སྒོར་བྱང་ཆུབ་སེམས་མཛེས་ན། །སྦྱོར་བའདད་གེ་བ་རྒྱ་ཆེན་འགྲུབ།  
 去病靈藥根其中，靈藥苗芽所從生。 །ནད་སེལ་སྤྲན་གྱི་རྩ་བ་ལས། །སྤྲན་གྱི་ལྷན་གྱི་འབྱུང་བ་ཡིན།
- 53. 以菩提心證高位，以菩提心證妙善， 53. །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་མངོན་མཐོ་འགྲུབ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་དེས་ལེགས་འགྲུབ།  
 是故菩提心諺喻，聖者口中恆常存。 །དེ་ཕྱིར་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་གཏམ། །དམ་པ་དག་གི་ཞལ་དུ་གནས།
- 54. 凡夫若生菩提心，即得名之為菩薩， 54. །བྱང་སེམས་སྐྱེས་ན་ལལ་པ་ཡང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་མིང་འཛོལ་ཅིང་།  
 成就人天世間中，堪為頂禮尊敬者。 །ལྟ་དང་བཅས་པའི་འཛིན་རྟེན་གྱི། །བྱུག་བྱ་བའུར་བའི་གནས་སུ་འགྲུབ།

下期待續

# 瑪爾巴譯師傳 (11)



查同杰布著，張天鎖等原譯

前文提要：瑪爾巴的兒子達瑪多德在父親閉關期間自行出關，前往參加阿姆秋盂節會；並不聽母親的勸誡，違背了七項囑咐，終而在返家途上墜馬重傷身亡。達瑪多德往生前欲修奪舍法，但因找不到合適的兒童屍體，最後投生於鴿子身體中。不需經觀修即生成佛的往生奪舍法，從而沒有在西藏宏揚的緣份。在弟子為塔瑪多德做定時祭祀時，瑪爾巴為安慰悲痛的妻子達美瑪而唱了一首解憂之歌，指出一切有為法性相本來無常。妻子弟子等人聽了道歌之後，都得到安慰，得以在修持上發揮了效益。

## 第二節 預示佛法宏揚，賜靈物及教授的情形

僧眾、弟子們全都來為多德修周年祭供法會，在法會上，諸大弟子向瑪爾巴大師稟道：

「師寶，師兄（多德）如同三世佛陀，我等眾生之福德所不能及。師父您年事已高，今後噶舉派將如何宏揚，我等弟子的教化功業如何？情給於授記。」師父說：

「我們乃那若班欽的法嗣，對於緣起不但精通而且得心應手。關於宏揚噶舉派，那若班欽也有很好的預言。你們諸大弟子各自去等待夢兆吧！」於是，諸大弟子各自去等待夢兆。大家雖然都得了好夢，可是都沒得到預言。密勒尊者得到「四大柱」的夢，便來到上師尊前將夢情作如下稟告：

「依照金剛持吩咐，  
昨夜人睡得一夢。  
夢中詳情稟師尊，  
請師暫且聽一聽。  
廣闊瞻部洲<sup>26</sup>北方，  
聳立雄偉之雪山。  
雪峰高聳觸雲霄，  
日月環繞雪山頂。  
光亮充滿著虛空，  
山麓蜿蜒遍大地。  
四方江河齊奔瀉，  
水使眾生得滿足。  
河水流歸於大海，

百花絢麗又芬芳。  
總之夢境是如此，  
稟告上師三世佛。

夢見氣勢磅礴之雪山，  
東方豎有高大柱一根，  
獅子傲然挺立大柱上，  
雄獅青綠長鬣多而密，  
獅子四爪雄踞雪山地，  
獅子眼睛威視藍藍天，  
獅子縱跳於那雪山巔，  
稟告上師三世佛尊前。

夢見南方豎立有大柱，  
柱頭之上老虎甚威嚴，  
老虎斑紋燦然多而密，  
夢見老虎三次笑開顏，  
老虎四爪盤踞在林苑，  
老虎眼睛仰視藍藍天，  
老虎跳躍在那山林間，  
夢見松林郁郁連成片，  
稟告上師三世佛尊前。

夢見西方豎立有大柱，  
柱頭之上大鵬在盤旋，  
鵬鳥羽毛美麗多而密，  
鵬角揚起直插九重天，  
鵬眼仰望蔚藍之天空，  
鵬鳥展翅翱翔在空間，  
稟告上師三世佛尊前。

夢見北方豎大柱，  
柱上驚鳥在飛翔，

<sup>26</sup> 瞻部洲—梵音譯作閻浮提。佛學家宇宙學所說環繞須彌山外的四大洲中的南方洲名，全名南瞻部洲。

鷺鳥羽翼多而密，  
鷺鳥築巢岩石間，  
鷺鳥養育一鷺雛，  
其他小鳥佈滿天，  
鷺鳥仰望蔚藍天，  
鷺鳥翱翔在雲端，  
稟告上師三世佛。  
這樣夢境之緣起，  
想是吉祥之徵兆，  
我甚歡喜心智明，  
請師預示把夢圓！」

師父甚喜，連說：「夢得好！」又對師母達美瑪說道：「快去準備一個精美的蒼供輪！」於是師母去籌辦蒼供的用品，並招集各大弟子都來聚會。在一個很精美的蒼供輪會席上，師父說道：

「密勒多杰堅參作了這樣一個好夢，真稀罕！」諸大弟子請求師父將夢的含義加以分析，並預示未來。大聖人，大譯師引用鼓音王調的韻律，唱了一首長歌，為諸弟子預示未來佛繁榮昌盛，講解夢中四大柱的意義。唱道：

「三世諸佛眾生怙主！  
頂禮！班欽那若師！  
在座諸位大弟子，  
夢中徵兆所啟示，  
奇特希有之授記。  
且聽為師來宣示：  
夢見世界北方之大地，  
乃指藏上所宏之佛教；  
大地聳立雄偉之雪山，  
乃指噶舉教派及為師；  
雪山峰頂高聳觸雲霄，  
象徵我派正見無匹敵；  
夢見日月環繞雪山頂，  
即是光音智悲大修持；  
夢見光亮充滿虛空間，  
悲心清除無明之黑暗；  
山麓蜿蜒遍及到大地，  
預示我派佛業大普及；  
夢見四方江河齊奔瀉，  
乃是成熟解脫四灌頂；  
夢見水使眾生得滿足，  
象徵徒眾成熟與解脫；  
夢見河水流歸於大海，

極光淨天母子相會聚<sup>27</sup>；  
夢見百花絢麗又芬芳，  
即是體驗、無過之正果。  
此夢並非惡夢而至善，  
在座諸位僧人及門徒！

夢見氣勢磅礴之雪山，  
東方豎有高大柱一根，  
乃是堆地促敦旺額也；  
獅子傲然挺立在柱上，  
他的習性猶如獅子般；  
雄獅青綠長鬣多而密，  
是他得到耳傳之教授；  
獅子四爪雄踞雲山地，  
是他已發四種無量心<sup>28</sup>；  
獅子眼睛威視藍藍天，  
是和六道輪回相告別；  
獅子縱跳於那雪山巔；  
是它安然前往解脫洲；  
東方之夢是吉不是凶，  
在座諸位僧人及門徒！

夢見南方豎立有大柱，  
乃是雄地俄頓卻多爾；  
柱頭之上老虎甚威嚴，  
他的習性猶如猛虎般；  
老虎斑紋燦然多而密，  
是他得到耳傳之教授；  
夢見老虎三次笑開顏，  
是他已能識別三種身<sup>29</sup>；  
老虎四爪盤踞在林苑，  
是已成就四種功德業；  
老虎眼睛仰視藍藍天，  
是和六道輪回相告別；  
老虎跳躍在那山林間，  
是他安然前往解脫洲；  
夢見松林郁郁連成片，  
象徵法嗣延續不中斷。  
南方之夢是吉不是凶，  
在座諸位僧人及門徒！  
夢見西方豎立有大柱。  
是藏絨地梅敦村波也；  
柱頭之上大鵬在盤旋，

<sup>27</sup> 極光淨天母子相會聚—這是密宗修證中一種境界，本體的極光淨稱為母光，證得兩種光相契合則稱為母子會聚。

<sup>28</sup> 四無量—慈、悲、喜和舍四種。

<sup>29</sup> 三身—法身、受用身、變化身。

他的習性猶如鵬鳥般；  
鵬鳥羽毛美麗多而密，  
是他得到耳傳之教授；  
鵬角揚起直插九重天，  
那是已斷見修之謬誤；  
鵬眼仰望蔚藍之天空，  
是和六道輪回相告別；  
鵬鳥展翅翱翔在空間，  
是他安然前往解脫洲。  
西方之夢是吉不是凶，  
在座諸位僧人及門徒！

夢見北方豎立有大柱，  
那是貢塘米拉日巴也；  
柱頭驚鳥凌空在飛翔，  
他的習性猶如驚鳥般；  
驚鳥羽翼美麗多而密。  
是他得到耳傳之教授；  
夢見驚鳥築巢岩石間，  
他的壽命比石還要堅；  
夢見驚鳥養育一驚雛，  
是他無以匹敵世無雙；  
其它小鳥佈滿虛空間，  
噶舉派教興盛揚天下；  
夢見驚鳥仰望蔚藍天，  
是和六道輪回相告別；  
驚鳥展翅翱翔在雲端，  
是他安然前往解脫洲。  
北方之夢是吉不是凶，  
我為在座諸位把夢圓。  
為師應做之事已做完，  
現該爾等門徒去旋展。  
若肯信賴為師我之言，  
將來修持、法門得宏傳。」

上師講完後，與會者無限歡喜。

於是上師為諸大弟子們打開了妙法與教授寶庫之門。白天為他們宣講，夜裏讓他們觀修。大家正修得火熱之際，有時弟子們組織齋供。一次，梅頓從外邊回來作第二次齋供，在齋供席上，梅頓說道：

「上師，塔瑪多德師如佛一般，是我等福澤所不能及。上師您自己如日月一般，以俄巴為首的心傳大弟子，如行星巡繞著日月一樣，圍著您轉。使得密乘教的光芒普照四方，真稀罕！因此，在今晚僧眾的齋供席間，請將您的

事跡作一首道歌唱給我們聽，以便我們效法。」瑪爾巴深知梅頓對於教法非常嚴謹，遂唱道：

「上師與那不動佛無別，  
安住我的頭頂為莊嚴。  
今在宣講密宗法會上，  
瑪頓確吉羅卓為師我，  
需將往事作歌唱一番。  
耳聞聖地之名赴後藏，  
來到吉祥繆古隆寺院。  
猶如災年餓鬼吞食般，  
勤奮修習密宗整三年。  
如此猶恐年華虛度過，  
心想前往南方尼婆羅，  
痛感法匱如渴思水般，  
有朝一日我能懂佛法。  
有求法者必定賜與他。  
受苦捨命求得之佛法，  
深奧教誡泯沒實可惜！  
除了梅頓、俄敦二人外，  
未對他人宣講密經義，  
虔誠求法之人要宣講，  
無論有無財帛與供養，  
從前不曾隱藏和保密。  
沒有一點財帛之吐欵，  
與那恭敬侍奉的俄敦，  
傳授教誡不分親與疏，  
都按戒律修持佛妙法。  
我為求法力行受艱辛，  
不曾浪費錢財和珠寶，  
手中拿上黃金八十兩，  
為那殊勝依處作供養，  
供養恩德無比之上師，  
為那殊勝聖地作供養。  
弟子所作供養和侍奉，  
我以無量佛法來報答。  
佛法精要親自去修證，  
應使眾生得到大裨益。」

梅頓聽罷道歌後，產生信念並萌發宏大心願。

一天晚上，瑪爾巴正在進行無我母甚深灌頂時，他思索諸弟子中何人適合教授何法會有所建樹，便將那個法傳給那個人。等來日黎明時，觀察他們的緣起後再定。黎明，於光明（定）中觀察諸大弟子，看見俄敦卻多在為一

些人講解《喜金剛續疏》。堆促敦旺額在修往生法；藏絨梅頓欽波在修光明法；尊者密勒日巴在修臍輪火。因而得知各人對何法有緣及其功業所在。他通過六邊四理為俄敦傳本續，如珍珠串般之教授。並傳給他那若巴六莊嚴<sup>30</sup>紅蓮寶石本尊象，燒施用的圓勺及印度注疏的經卷等等。同時，吩咐他說：「通過說法去普遍饒益眾生吧！」

他傳給堆促敦旺額往生法，如天窗頓開鳥即飛之教授。又賜給他那若巴的頭髮、指甲、甘露丸<sup>31</sup>、五部佛冠等等。並說：「去修煉往生法吧！」

他傳給藏絨梅頓欽波光明法，如黑暗之中點燃酥油燈之教授，又賜給他那若巴的金剛鈴、法鼓、貝殼裝飾的顱骨等等。並說：「要斷除中有。」

他傳給尊者密勒臍輪火法，如劈柴燃火之教授。又賜給他麥哲巴的帽子，那若巴的衣服等。並說：「到岩石山中和雪山聖地親身觀修去吧！」

此後，在全體僧眾薈供席上，上師說：「我依照你們各自的緣分而傳給你們不同的教授，你們對弟子傳承，最主要的是應從各自所得之教授讓其受益並廣利有情，以成就聖業。多德已故，我將嚆舉派祖師的教授及傳承的加持力都賜給你們了，要盡力為之，利生事業定能興旺。」

後，在梅頓作第三次供養的薈供席上，梅頓說：

「師父，今天請您悲憫我，將班欽那若的主張及您親身之體驗，請以定下之見地作歌！」因為瑪爾巴知梅頓對於佛法一貫非常嚴謹。於是說道：

「我也想唱一首你所祈求之歌，你也曾將財帛供養於我受用。我對佛法之程序和修持很重視，直到真正廣泛掌握才算滿足。唯有對教授不要過於嚴謹，對善信而不踐踏佛法之眾生，則應廣傳灌頂及教授。」為回答梅頓的祈

求和廣傳教授而作歌云：

「大樂自在眾生主！  
化身雙運赫嚕迦<sup>32</sup>！  
各種舞姿皆具足，  
空樂雙運俱生前頂禮！  
見文即能解其義，  
略示即懂之士夫，  
耳聞即能得解脫。  
無須詞語來表達，  
惠施無漏之智慧。  
行動安樂之剎那，  
如此則是無煩惱，  
有漏<sup>33</sup>之心不信解，  
乃是空樂三昧<sup>34</sup>流。  
置於無分別之心，  
如佛之師所教導。  
另一派又這樣說：  
具有法相之明妃<sup>35</sup>，  
各種技藝都嫻熟。  
生者猶如箭頭鳥，  
如此持續去修習，  
怎生貪戀之惡習，  
心續本來即清淨，  
突然之因不能壞，  
猶如虛空是無為，  
此非顛倒之真理。  
心中所作明無垢，  
能取灰塵無所緣。  
《訣竅續部》<sup>36</sup>雖熟練，  
生命行至臨終時，  
便要隱沒到彼岸，  
因此不能再受生。  
自心本性如虛空，  
勿被霧之尋思沾，  
這是那若班欽講，  
依教之規而修習，  
如蛇放入竹筒中，  
身不勞作不動彈，  
心中貪戀之煩惱，  
如中要害之疼痛，

<sup>32</sup>赫嚕迦—梵文音譯，勝樂金剛之意。

<sup>33</sup>有漏—一經作為所緣即能增長煩惱的事物。

<sup>34</sup>三昧—于所觀察事或所緣，一心安住穩定不移的心所有法。

<sup>35</sup>明妃—活佛之妻。

<sup>36</sup>訣竅續—《醫學四續》之第三部。全書從實用解析，論斷全身上下一切病癥，共九十二章。

<sup>30</sup>六莊嚴—佩戴的六種裝飾品。

<sup>31</sup>甘露丸—經佛教徒念咒加持過的藥丸。



離功之心不散亂，  
心之本性原本空。  
猶如以錘毀萬物，  
目染、身受、心念之，  
即刻能夠得解脫，  
此義好好來領悟，  
這是大印修習歌。  
若是妙法能利他，  
不應死守，梅頓巴！  
對於有緣之眾生，  
不要嚴格守秘密，  
口訣教授及時傳。」

此後，諸大弟子各回自己的寺廟去了。師父對尊者密勒說：「你可在這兒多住幾天。」密勒遵從上師之命住下。瑪爾巴以往沒將口耳相傳的教授，傳給其他具緣弟子，他遵照那若巴的授記，只能傳給密勒尊者。因此，將勝樂空行耳傳之灌頂、教授及一切支分、連同秘籍等均傳給他了。另外還傳給他耳傳的頌詞等，廣作教誨之後，為他唱了如下之道歌：

傳承雖然普遍有，  
但，只有空行才算真正有；  
祖師雖然普遍有，  
但，只有底羅尊者才算真正有；  
上師雖然普遍有，  
但，只有那若尊者才算真正有；  
教授雖然普遍有，  
但，只有耳傳教授才算真正有；  
觀修成佛普遍有，  
不經觀修成佛更稀有。”

密勒尊者聽後說道：「咱們的傳承及教授，在印度、西藏都很聞名。因此，師寶在西藏之盛名與先輩祖師無區別。尤其您的事跡及其對上師無限敬信之心在印度也很有名望。」

瑪爾巴說：「咱們的傳承及教授在印度是聞名的。正如你所說，我對上師無限虔誠是出名的。這個名聲不傳出來也是不可能的。」遂唱道：

「我的傳承美名傳，  
是因具有空行法眼故。  
祖師美名天下傳，  
只因底羅他是唯一佛。  
上師美名天下傳，

因為那若他是法之炬。  
我之美名天下傳，  
因是那若心傳大弟子。  
教授之法美名傳，  
耳傳教授好似如意寶，  
其它教派無此殊勝法。」

密勒尊者得到其它教派所沒有的殊勝之耳傳教授，如同寶瓶裝滿水一樣，飽學瑪爾巴各種教授而心滿意足。因此，雪域之地佛教如太陽東升，解除一切有情的無明之黑暗，智慧之光普照，如同白晝。

### 第三節 為引眾生信，身顯神通變化的情形

密勒尊者離開上師之時，瑪爾巴問道：

「上師我的身可顯現各種佛身，或者現四大種<sup>37</sup>，或者什麼也不現，或者如彩虹相，或者如光明相，顯示種種神通變化，你看見了沒有？相信嗎？」密勒回答道：「看見了，不得不信服。我自己也想經過修習能夠達到如此境界。」

瑪爾巴說：「是這樣！弟子。現在你要走，就走吧！」

密勒尊者便回自己的家鄉去了。

此後，瑪巴郭勒等一些弟子，也見到了上師顯現出歡喜金剛、勝樂金剛、密集、金剛亥母等佛像。遂請問上師：

「怎麼了？」

師父說：

「就是這樣。」

又問道：

「究竟是怎麼了？請師父啟迪。」

師父又說：

「我在觀本尊的生起次第與你們的淨相二者同時出現而產生此相。」

一些人看瑪爾巴大師的臥室及其他住處，都沒見其真身，只見亮錚錚一條金條。有人看

<sup>37</sup> 四大一地、水、火、風四種元素。人是四大的產物，人終結時，同四大一齊壞敗歸空。

到清水在盤旋；有些人看到烈火在燃燒；有些人看到彩虹；有些人什麼也沒看到；有些人看到聚成的光團等等出現的種種情景不一。人們都來問道：

「這是何故？」

瑪爾巴說：

「你們在夢中出現此情景，將問何人？」

弟子們回答道：

「當然要請教上師您本人，請上師解說！」

「此乃是我身體之脈、風、明點<sup>38</sup>轉為精華，仍歸原處，與你們淨相同時所生的境界之緣故。」遂即唱道：

「依止的脈與那動之風，  
還有莊嚴菩提心之馬，  
平等一味之鞭去抽打，  
光音<sup>39</sup>無往無復而奔馳，  
有緣能見種種境界相。」

瑪爾巴又憶起前世，曾騎猛虎漫游森林及尸陀林。今後如能展轉運用遷識奪舍法，死亡之詞將不會存在。但那若大師說，我在烏仗那空行淨土更有利益於利生事業，招我前往。遂遵命答應前往。從此他對過去、未來預知無阻，從房中外出，或從外入內，不走門前階梯，凡所要去之處，皆能無阻礙到達。他的兒子貝歐說：「門及牆壁也阻擋不住我父親的行動，要想約束他是不可能的。」他已到了一切無阻礙的境界了。在現證調伏一切眾生，顯示出無量驗相和神通變化之後，師母達美瑪化為光明隱沒在尊者的心間。

## 第五章 完成大業隱入法界

瑪爾巴一生專行宏揚佛教及利樂眾生之事，到了八十八歲，雞年，七月十五日，太陽剛出來時，他不但沒一點病，而且現出恬靜而舒適之狀。此時，天上撐起了彩虹帳，空中降下各種花雨，無量香氣四處漾溢。並有各種動

<sup>38</sup> 脈、風、明點一壽未變異、命未止息時之識所依處。此三者互相依存，脈如居宅，明點如財寶，風心如主人。

<sup>39</sup> 光音一二禪天之上層。生于此中諸天，所發光明，照耀其他天處，故名光音，亦稱光音天，極光淨。

人心弦的伎樂之聲。他面帶笑容、兩頰掛著淚花，合掌、閉目、低頭正在修習佛法加行七支<sup>1</sup>時。瑪巴郭勒問道：「怎麼啦！」

瑪爾巴說：「快擺設上好的供品。吉祥那若巴由無量勇空行部眾圍著，說執行諾言，前來接我。我要到空行淨土，伺候師父去了。」說罷遂即入定。瑪巴郭勒等僧眾，備上無量供品，正在獻供時，天降花雨，樂伎喧天之聲更大了，瑪爾巴上師升天了。

本來，瑪爾巴大師他就是佛教的太陽，特別是雪域除暗的明燈，密乘教的中流砥柱。瑪爾巴大師前世就是菩提薩埵變化身。仰仗具有德相上師大德之恩，故能從智慧勇士空行處，獲得密咒的灌頂及教授。因此，他內證光明的技能精湛，於風心獲得自如，奪舍、神通通<sup>2</sup>等等種種神通，自在具足，掌握種種無量功德。他韜光養晦，外如凡人之境界，對妙五欲<sup>3</sup>及世間八法呈歡喜受用之相，廣作有益於具根器的眾生之事。

《大般若經》<sup>4</sup>中記載：「有些菩薩需有父母，不需妻室。有些菩薩需有父母妻室，不需兒女。有些菩薩需有父母、妻室、兒女和眷屬等一切受用。」

瑪爾巴上師他與後一條相符合。另外他同法勝菩薩<sup>5</sup>及常啼菩薩的事業，來利益眾生。又在《續部佛平等合》第七品中記載：

「美貌妙齡女，  
乃至美嬌妻，  
供養以財護，  
聖佛菩提酬。  
寶是我供養，  
復以財帛贖  
金剛持加行，  
此酬為勝酬。」

<sup>1</sup> 七支一修行佛法時加行七法。如：敬禮支，供養支，懺悔支，隨喜支，請轉法輪支，請住世友支，回向支。

<sup>2</sup> 神境通一神足通，身如通，神境智通。示顯能知識燃、飛行、多少、美丑、水行、土行種種神變，自在具足。六通之一。

<sup>3</sup> 妙五欲一色、聲、香、味、觸。

<sup>4</sup> 大般若經一有一百千頌或十萬頌的《般若波羅密多經》。

<sup>5</sup> 法勝菩薩一古印度一佛學家。

如上所述，通過接受供養酬敬之物而來利樂眾生，使噶舉派所持證悟之教法可與天齊。

瑪爾巴的最有聲望而受恩惠最多，有十三位上師：善巧成就那若班欽，佛子麥哲巴，吉祥希瓦桑波，益喜寧保，瑜伽女汝必堅金，噶索日瓦，日日巴即森格嶺巴弟兄，澤達日巴，古辦魯切瓦、智命大師，基特瓦，本達瓦即尼婆羅弟兄，尊者阿底峽等。

他所生的七個兒子有：塔瑪多德，塔瑪桑登，卻丕，瑪勒布，貝歐，扎歐，卡瑞訶羅等。

共許的四個心傳大弟子，如前所述的四大柱。

具緣四大弟子有：藏潔浦的洛迦勤波，彭域的聶瑪白姆，蕩寧仲的瑪巴郭勒，洛拉亞的帕讓巴瓦金等。

瑪爾巴譯師的色身隱入法界之後，眾人才深信他是真佛。於是有人願出很大酬金，以求得到一點師父的頭髮、指甲以及小片衣物等。於是使用上等綢緞將大師如意寶般的遺體包裹起來，未有焚化，請求為利益眾生而住於世間。上師之子貝歐等人，把遺體之肉連同骨頭給人，收取酬物。頭骨被請到彭域地方一個寺廟中，上師俄巴知道後，心中不忍，於是給師父的兒子們獻了大禮，請求將師父的遺體賜與之。他們說：「那麼你供養的東西最主要的應是那若巴賜給父親的紅蓮寶石本尊象。」俄巴遂依其言將紅蓮寶石本尊相等無量財帛奉獻與他們。之後，便將遺體迎請到雄地。因此在靈骨之中以俄巴大師寺廟所供奉之靈骨為主。

### 跋

上述瑪頓確吉羅卓尊者的傳記見者有益，係由密勒尊者和瑪巴郭勒二人詳細口述給恩宗頓巴，密勒尊者又講述給日瓊巴。之後，經日瓊巴和恩宗頓巴降秋杰波二人商議而編寫成傳記原稿，以此為本傳之根本。此外又有上師俄巴、促敦、梅頓等人口傳的記述。總匯諸傳，其中唯世出世間如意寶琉璃鬘慈悲之孔，以增上意樂善妙文詞之學貫穿之寶莊嚴鬘傳，是使有情生信之殊勝眼緣，是能使欲求遍智成佛莊

嚴的眾生傾心之傑作。此傳記由游行尸陀林瑜伽士查同杰布<sup>6</sup>寫於旺秋密勒日巴現證菩提之聖地—秋瓦<sup>7</sup>化身宮殿中。抄錄者為室利譯師、學者強白卻拉。

祈願此傳善業之神力，  
能使眾生證得菩提前，  
見就二利逆緣皆息滅，  
一切順緣自然得成功。  
願我獲得能使虛空般，  
廣闊佛土慈悲又清淨，  
眾生見熟解脫之神力，  
增上智悲二利到彼岸。



<sup>6</sup> 游行尸陀林瑜伽士查同杰布—即後藏瘋子赫嚕迦汝堅金。本名桑吉堅參（1452-1507）著有《密勒日巴道歌》、《密勒日巴傳》及其弟子日窮巴等人傳記。

<sup>7</sup> 秋瓦—阿里鎮日地方一佛教聖地。



## 唐卡簡介

### 十六羅漢系列之十二 注茶半托迦尊者

Arhat Chudapanthaka

注茶半托迦尊者生性愚鈍，常因背不下經書而遭嘲笑，但他卻堅定不移地修持佛法，終成阿羅漢果。釋迦牟尼將他說成是改變他人觀念的比丘中最傑出的一位。

注茶半托迦尊者雙手作禪定印，結跏趺坐於山石上，神情專注。座前是懷抱小獅戲耍雄獅的侍者。樹間化現金剛手菩薩和阿底峽大師。

## 岡波巴金剛乘佛學中心修復計劃



中心整修前正面



中心整修前側面



中心正面之整修藍圖

### 「改善僧伽住所及佛堂整修計劃」現況報導

岡波巴中心萬分感謝諸位大德們的發心，因為有您的護持，美國新澤西中心「改善僧伽住所及佛堂整修計劃」得以順利進行，目前已達到 30 萬元房舍整建的募款目標。下一階段內部的佛堂佈置、電器、傢俱等項目，約需 5 萬元的準備金，歡迎十方大德繼續發心贊助！

我們將會不定期地與您報告整修計劃的狀況

岡波巴佛學中心在此祝福您及家人們平安快樂、吉祥如意！